



événements

du 8 août  
au 17 août

wat ass lass?  
cinéma  
expo

So, 10.8.

am dag

**Festival médiéval**, campement de chevaliers, combats d'épées, tir à l'arc, duel des chevaliers, grand marché, château, *Vianden*, 10h - 20h.

junior

**City Detective Discovery Tour**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

**Norbert Nackendick**, frei nach Michael Ende, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 15h. Bei Regen: Schlosskeller.

musek

**The Mudsliders**, Blues, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: Saal 4 - VHS-Zentrum.

**Gaume Jazz Festival**, avec Ixhor plays Disney, Matthew Bourne, Sylvain Luc, Mattis, Anne Wolf Trio + Marcia Maria, Jacques Piroton-Fabrice Alleman, Philip Catherine, Määk's Spirit et Ntoumos Dj-Band, *Rossignol*, 15h. Tél. 0032 63 41 22 81.

**Penetrate Grey**, Alternative-Pop-Rock, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: Saal 4 - VHS-Zentrum.

party/bal

**e-LaKe**, Sunday Night Fever, ambiance 70's, 80's et 90's, Lac, *Echternach*, 18h.

konterbont

**Suivez le guide**, visite guidée dans les Galeries Dominique Lang et Nei Licht ainsi qu'au Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, Tél. 51 61 21 - 292.

**Mines de cuivre**, visite guidée, Musée des Mines de cuivre, *Stolzembourg*. En français et néerlandais.

**Something about love**, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

**Drucken wie zu Gutenbergs Zeiten**, Druckvorführung, Maacher Kulturhuf, *Grevenmacher*, 14h15 + 16h. Tél. 26 74 64-1. Tél. 26 74 64-1.

**De Manessier à Wim Delvoye**, visite guidée de l'exposition, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-214.

**Summer an der Festung**, Visite guidée vum Fort Bourbon, der Lunette coupée an der Bastioun Beck (op lëtzebuergesch), Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 15h. Tél. 021 17 62 35.

Fortsetzung auf Seite 8



Ob sie diesmal wohl auch absagen werden? "Placebo", am Dienstag, 12. August, in der Eissporthalle in Kockelscheuer

# Wat ass lass?

WOCHE VOM 8. BIS 17. AUGUST

Fr, 8.8.

am dag

**Festival médiéval**, campement de chevaliers, combats d'épées, tir à l'arc, duel des chevaliers, grand marché, château, *Vianden*, 10h - 20h.

**Portes ouvertes et clôture**, de la 23e Académie d'Eté, Lycée Technique des Arts et Métiers, *Luxembourg*, 17h.

junior

**City Detective Discovery Tour**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

musek

**Gaume Jazz Festival**, avec le Big Band des Jeunesses Musicales de Croatie, Traces, Animus-Anima, Sylvie Courvoisier/Marc Feldman et le Boris Kovac Ladaaba Orchest, *Rossignol*, 18h30. Tél. 0032 63 41 22 81.

**e-LaKe**, avec Les Holy National Victims, Myein, Cartidge, Massive Töne, Hooverphonic und Low Density Corporation, Lac, *Echternach*, 19h30.

**Marla Glen**, ExHaus, *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 2 51 91.

konterbont

**Open Air Cinema: The Shop Around the Corner**, d'Ernst Lubitsch, cour des Capucins, *Luxembourg*, 22h.

Sa, 9.8.

am dag

**Fahrradbörse**, Zur Bastion (gegenüber vom Saarländischen Staatstheater), *Saarbrücken*, 9h. Tél. 0049 681 4 50 98.

**Festival médiéval**, campement de chevaliers, combats d'épées, tir à l'arc, duel des chevaliers, grand marché, château, *Vianden*, 10h - 20h.

**Streeta(r)t(n)imation**, festival de rue placé sous le signe du comique, du fantastique et des fous rires, place d'Armes, *Luxembourg*, 11h. Avenue de la Gare de 14h - 18h.

junior

**Kunst und Theater**, Atelier für Kinder (von 8 bis 14 Jahren), Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 13h. Tél. 47 93 30-214.

**City Detective Discovery Tour**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

**Mon drapeau, c'est aussi ton drapeau**, atelier d'art pour enfants, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

musek

**Récital d'orgue**, par Bérenger Goffette, Cathédrale, *Luxembourg*, 11h.

**Gaume Jazz Festival**, avec Tomassenko, Ben Sluijs/Eric Vermeulen, Quentin Dujardin, Anna Maria Castelli Trio, Pascal Schumacher Quartet, Fabrizio Cassol, Paolo Frésu, After Night et Jaune Toujours, *Rossignol*, 15h. Tél. 0032 63 41 22 81.

**Die vier Jahreszeiten**, mit der Schlesischen Kammerphilharmonie Oppeln,

unter der Leitung von Boguslaw Davidow, Werke von Vivaldi, Górecki und Karłowicz, Rokoszaal des Kurfürstlichen Palais, *Trier*, 20h. Im Rahmen der Moselfestwochen, Tél. 0049 6531 30 00.

**The Ten Tenors**, Pop und Klassik mit der australischen Boy Tenoren-Group, Arena (Castelfortestraße 3), *Trier*, 20h. Tél. 0049 651 1 46 07 46.

**Duo Annie Lavoisier, harpe, et Pascal Robault, alto**, oeuvres de M. Marais, V. Bellini, Hansen-Jamet, e.a. Chapelle Saint-Roch, *Martué (B)*, 20h30.

party/bal

**e-LaKe**, Techno Party avec projections, par VJ Melting Pol et Fr@enz, Lac, *Echternach*, 15h.

**Elektroschrott**, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier*, 22h. Tél. 0049 651 9 94 78 99.

**Elektronische Tanzfolklore Part II**, ExHaus, *Trier*, 22h. Tél. 0049 651 2 51 91.

konterbont

**Suivez le guide**, visite guidée dans les Galeries Dominique Lang et Nei Licht ainsi qu'au Centre de documentation sur les migrations humaines, *Dudelange*, Tél. 51 61 21 - 292.

**Something about love**, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

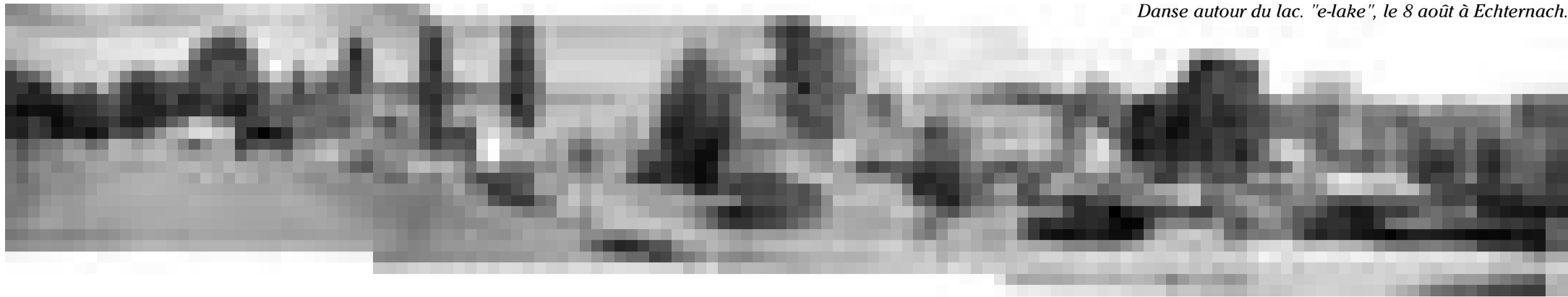
**Der Gladiator Valerius**, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

**Visite guidée**, Musée Victor Hugo, *Vianden*, 18h.

**Open Air Cinema: When Harry Met Sally**, de Rob Reiner, cour des Capucins, *Luxembourg*, 22h.



Danse autour du lac. "e-lake", le 8 août à Echternach.



Fortsetzung von Seite 7

**Wildlife Photographer of the Year**, visite guidée de l'exposition, natur musée, *Luxembourg*, 16h. Tél. 46 22 40-312.

**Wercollier et ses amis peintres**, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 16h. Tél. 47 96-45 70.

**Der Gladiator Valerius**, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens, Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

## Mo, 11.8.

### musek

**Orgue, trompette, soprano avec Bérenger Goffette** (orgue), Fabrice Kohnen (trompette), Amandine Lambert (soprano), église Saint-Nicolas, *Herbeumont (B)*, 20h30.

## Di, 12.8.

### junior

**City Detective Discovery Tour**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

### musek

**Placebo**, Eissporthalle, *Kockelscheuer*, 21h.

### konterbont

**Treffen lesbischer Frauen** Cid-femmes (89 - 93, Grand-Rue, Eingang 14, rue Beck), *Luxembourg*, 20h. Org. Rosa Lila a.s.b.l., Tél. 091 62 94 41.

## Mi, 13.8.

### junior

**Eidechse-Juegd**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

**City Detective Discovery Tour**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

### musek

**Duo de flûtes**, Anna et Alexandre Danilevski, duo de flûtes et divers

instruments à cordes du XIII<sup>e</sup> au XX<sup>e</sup> siècle, Musées de la Cour d'Or, *Metz*, 13h45.

### konterbont

**Parcs Réimerwee et Central**, visite guidée, natur musée, *Luxembourg*, 18h00. Tél. 46 22 40-312

## Do, 14.8.

### junior

**Eng magesch Billerkëscht**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

**City Detective Discovery Tour**, natur musée, *Luxembourg*, 14h30. Tél. 46 22 33-450

### musek

**Roland Gebhardt und Band**, Jazz, Brunnenhof, *Trier*, 19h30.

**David Laborier Trio**, Jazz, place Jeanne d'Arc, *Metz*, 20h00.

**Grand concert choral**, grand chœur d'opéra et bel canto Liane Soudane, petit chœur mixte "Nova Rex". Oeuvres de e.a. G.F. Haendel, G. Verdi, église N.-D. de l'Assomption, *Florenville (B)*, 20h30. Tél. 0032 61 31 12 29

### konterbont

**De Manessier à Wim Delvoye**, visite guidée de l'exposition, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-214.

**Wercollier et ses amis peintres**, visite guidée, Villa Vauban, *Luxembourg*, 18h. Tél. 47 96-45 70.

**Something about love**, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 18h. Tél. 22 50 45.

## Fr, 15.8.

### am dag

**Brot und Spiele**, Handwerksvorführungen, Kampfübungen der Legionäre, Maskentheater, römische Modenschauen, Gaukler, Märchenerzähler, Keltendorf, Streichelzoo und römische Tavernen, Kaiserthermen, Amphitheater, *Trier*, 0049 651 7 57 77.

**Bacchusfest Réimech**, concerts, brocante et restaurations, Esplanade, *Remich*, 10h.

### musek

**Schmidt & Brandt Quartett**, Jazz, Zimmerplatz (Eingang A des Weltkulturerbes), *Völklingen*, 18h. Tél. 0049 6898 13-25 97.

## Sa, 16.8.

### am dag

**Brot und Spiele**, Handwerksvorführungen, Kampfübungen der Legionäre, Maskentheater, römische Modenschauen, Gaukler, Märchenerzähler, Keltendorf, Streichelzoo und römische Tavernen, Kaiserthermen, Amphitheater, *Trier*, 0049 651 7 57 77.

**Schwul-lesbisches Sommerfest**, SchMIT-Z, *Trier*, Tél. 0049 651 4 25 14.

**Marché aux puces**, place d'Armes, *Luxembourg*, 9h.

### junior

**Kunst und Theater**, Atelier für Kinder (von 8 bis 14 Jahren), Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 13h. Tél. 47 93 30-214.

**La boutique des gris-gris**, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h00. Tél. 22 50 45.

### musek

**Orgelmatinée**, mit Sylvie Poirier und Philip Cozier, Basilika St. Johann, *Saarbrücken*, 11h30. Tél. 0049 6894 75 85.

**Récital d'orgue**, par Alexander Levental, église du Sacré-Coeur, *Luxembourg*, 20h.

### party/bal

**Elektroschrott**, Idealbank (Christophstr. 24), *Trier*, 22h. Tél. 0049 651 9 94 78 99.

### konterbont

**Something about love**, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 15h. Tél. 22 50 45.

**Der Gladiator Valerius**, szenische Darstellung eines Gladiatorenlebens,

Erlebnisführung, Amphitheater (Olewiger Straße), *Trier*, 18h. Tél. 0049 651 7 30 10.

**Sagenhaftes Saarbrücken**, Führung mit Hannes, Zeitgenosse Fürst Wilhelm Heinrichs und seines Zeichens Nachtwächter der Stadt, Treffpunkt Ludwigskirche, *Saarbrücken*, 22h30. Tél. 0049 681 30 14 02 89.

## So, 17.8.

### am dag

**Brot und Spiele**, Handwerksvorführungen, Kampfübungen der Legionäre, Maskentheater, römische Modenschauen, Gaukler, Märchenerzähler, römische Tavernen, Kaiserthermen, Amphitheater, *Trier*, Tél. 0049 651 7 57 77.

### junior

**Kasper und der silberne Ring**, Persiflage auf das Kasperltheater vom Theater Rootslöffel aus Nürnberg, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 15h. Bei Regen: Schloskeller. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

### musek

**Angela Brown**, Blues, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 11h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: Saal 4 - VHS-Zentrum. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

**4Backwoods**, Crossover, Schlossgarten, *Saarbrücken*, 18h. Im Rahmen der 15. Sommer-Reihe "Sonntags ans Schloss". Bei Regen: Saal 4 - VHS-Zentrum. Tél. 0049 681 5 06 73 67.

**Integrity**, Club Hellmut (Nassauer Str. 20), *Saarbrücken*, 20h. Tél. 0049 681 9 38 86 30.

### konterbont

**Something about love**, visite guidée régulière de l'exposition, Casino Luxembourg - Forum d'art contemporain, *Luxembourg*, 11h, 15h + 16h. Tél. 22 50 45.

**De Manessier à Wim Delvoye**, visite guidée de l'exposition, Musée National d'Histoire et d'Art, *Luxembourg*, 15h. Tél. 47 93 30-214.

**Summer an der Festung**, Visite guidée vum Fort Bourbon, der Lunette coupée an der Bastioun Beck (op lëtzebuergesch), Gëlle Fra (place de la Constitution), *Luxembourg*, 15h. Tél. 021 17 62 35.



Marla Glen, am 8. August im ExHaus in Trier.

### Mountain-Bike, théâtre et musique de chambre

Parmi les nombreuses activités pour jeunes proposées par le "Service national de la Jeunesse", n'en citons que trois: du 17 au 24 août aura ainsi lieu un "Mountain-Bike-Tour" pour 24 personnes à partir de 14 ans. "Queesch du-erch de Bësch, erop op de Biërg, erof an den Dall, mam Mountain-Bike fuere mir iwwerall! Egal ob Meedchen oder Jong, dat eenzegt waat's du brauchst ass e Mountain-Bike, e bësse Conditoun a virun allem gudd Laun." Prix: 175 euros. Puis: du 18 au 24 août sera organisé un cours de théâtre d'improvisation en deux parties. Premièrement: art dramatique et diction - scènes d'art dramatique, classique ou contemporain, des textes de proses, poèmes, fables, etc. Travail de scènes d'art dramatique, personnages, actions, buts, analyses des intentions, jeu de comédien ... Diction, interprétation de textes, respiration, compréhension, diction technique, ... Deuxièmement: théâtre d'improvisation - techniques de théâtre et d'improvisation des comédiens professionnels à vos fins personnelles. Pour seize participant-e-s de 12 à 18 ans, avec ou sans bagage théâtral. Prix: 100 euros. Coorganisateur: Ligue d'improvisation luxembourgeoise. Finalement: du 31 août au 7 septembre aura lieu une activité intitulée "Les cuivres en musique de chambre". Il s'agit ici de se faire plaisir avec son instrument en jouant avec d'autres méloma-

nes, des jeunes compositeurs et leurs créations. Pour être admis, il faut savoir jouer d'un des instruments suivants: trompette, cornet, bugle, cor, trombone, baryton, tuba et avoir un niveau 2e mention d'un conservatoire, d'une école de musique ou d'un cours de musique. Pour trente participant-e-s de 14 à 18 ans. Prix 250 euros. Pour plus d'informations vous pouvez vous adresser au "Service national de la Jeunesse", 1, rue de la Poste, L-2346 Luxembourg, tél. 478 64 55 ou 478 64 62, fax 26 20 30 48, www.snj.lu

### Tanz in der Schwangerschaft

Ende September beginnt ein Tanzkurs für Schwangere, dank dem Frauen sich besonders über Musik auf ihr Kind und die Geburt einstimmen können. Mit Elementen aus afrikanischem und orientalischem Tanz und einer guten Portion Pop-Musik sollen Körper und Geist bewegt und entspannt werden. Eine Kurseinheit beinhaltet jeweils eine Stunde Tanzen, mit Aufwärm- und Lockerungsübungen zu Anfang, dann verschiedenen Tänzen, teils frei - jede für sich -, teils im Kreis. Und zum Schluss ein Ausklang mit ruhigen Tönen und Bewegungen. Interessierte können ein Anmeldeformular unter der Nummer 36 05 98 anfordern.

### L'art dans la rue

Une des manifestations-clé de la campagne d'été "Summer in the City" aura lieu ce samedi, 9 août. Il s'agit de la "Streeta(rt)mination", le fameux festival de rue placé sous le signe du comique et du fantastique, que le "Luxembourg City Tourist Office" organise dans le but de rendre la ville plus gaie durant une journée d'été. Au cours de celle-ci, la Place d'Armes et la zone piétonne de la ville haute, ainsi que l'avenue de la Gare, deviendront le théâtre de toutes sortes de spectacles. Une quarantaine de pantomimes, clowns et clownesses, échassier-ière-s, acrobates, jongleur-euse-s, musicien-ne-s ambulants-e-s et comiques tâcheront de faire découvrir au public un univers riche en couleurs et en humour. Tou-te-s impliquent le public. En clôture, le festival propose à 21 heures un concert à la Place d'Armes, de la compagnie "Su vent dans le sax", apparemment le seul orchestre au monde à posséder la famille des saxophones au grand complet. On finira donc en rythme ... Organisation et informations: Luxembourg City Tourist Office, tél. 22 28 09, fax 46 70 70, www.lcto.lu